

Lucrative Trade to Leisure Vacations / Du commerce lucratif au voyage d'agrément



When the Champlain Canal was completed in 1823 and shipping to the south opened up a huge market to the West, St. Albans merchants benefited from the boom. Canal boats sailed south up the Lake to Whitehall, and once the sails were lowered, they followed the canal to the Hudson River. A decade of wharf was followed as enterprising merchants from St. Albans Bay and St. Albans Village built a succession of docks in an effort to dominate the lucrative lake trade. Arrival of the Vermont Central Railroad in the mid-1800s eventually put an end to this spirited strife.

The railroad dampened commercial shipping but it stimulated summer vacation travel. Samson's Lake View House, long gone, opened in 1870 offering fishing, swimming, boating and eventually tennis and a dancing pavilion. In 1897, the Champlain Transportation Company bought the steamboat Maquam to run between Burlington and St. Albans Bay. Maquam was retired in 1906 but excursions continued into the 1920s on other steamboats. Streetcars, brought village people to the lakeshore for picnics, regattas and productions on the floating theater in the Bay.

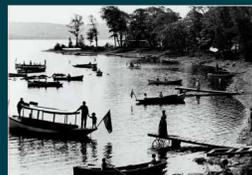


A streetcar from the village meets the Ticonderoga docking at St. Albans Bay during the early 1900s. (Courtesy of the St. Albans Historical Society.)
Un tramway du village accueille le Ticonderoga qui accoste au quai de la baie de St. Albans au début du XXe siècle. (Gracieuseté de la société historique de St. Albans.)



Canal boats lining up in preparation for sail south to Whitehall, New York, through the Champlain Canal and onward to population centers to the south and west. (Courtesy of the St. Albans Historical Society.)

Un convoi de barges prêt à naviguer vers le sud jusqu'à Whitehall dans l'état de New York, par le canal Champlain, d'où il rejoindra les agglomérations du sud et de l'ouest. (Gracieuseté de la société historique de St. Albans.)



During the early 1900s, boaters enjoying the Bay near Hathaway Point. (Courtesy of the St. Albans Historical Society.)

Au début du XXe siècle, des plaisanciers sur la baie près de Hathaway Point. (Gracieuseté de la société historique de St. Albans.)

Lorsque le canal Champlain fut achevé en 1823 et que le transport fluvial vers le sud donna accès à l'immense marché de l'Ouest, les commerçants de St. Albans bénéficièrent de l'essor économique. Les barges naviguaient sur le lac vers le sud jusqu'à Whitehall, puis les voiles abaissées, elles suivaient le canal jusqu'à la rivière Hudson. Une décennie de batailles pour conquérir les quais s'ensuivit, alors que le marchands de la baie de St. Albans et ceux du village de St. Albans construisirent une série de quais dans le but de dominer le commerce lucratif sur le lac. L'arrivée du chemin de fer Vermont Central au milieu du XIXe siècle mit fin à ce conflit animé.

La voie ferrée eut un effet modérateur sur le commerce fluvial, mais elle favorisa les voyages d'agrément durant l'été. Ouvert en 1870, l'hôtel Samson's Lake View House, maintenant disparu, offrait à sa clientèle la pêche, la baignade et la navigation de plaisance, auxquelles s'ajoutèrent plus tard le tennis et un pavillon de danse. En 1897, la Champlain Transportation Company acheta le bateau à vapeur Maquam pour faire la navette entre Burlington et la baie de St. Albans. Le Maquam fut désaffecté en 1906, mais les excursions se poursuivirent jusque dans les années 1920, à bord d'autres bateaux à vapeurs. Des tramways amenaient les villageois au bord du lac pour des pique-niques, des régates et des spectacles présentés dans le théâtre flottant sur la baie.